

Seder Seudat Rosh Hashanah • Yehi Ratsones

It is customary to precede the family meal with special foods chosen symbolically and eaten with appropriate blessings and wishes suggested by their name or quality. Source: Talmud: Horayoth 12a & K'rithoth 6a: Said Abaye: Now that it has been said that omens are of significance, a man should make a regular habit of eating, at the beginning of the year, pumpkin, fenugreek (or black-eyed peas), leek, beet and dates.
"קרא ורוביא, כרתי וסילקא ותמרי."

(We do this after kiddush, but before amotzi since the amotzi would otherwise obviate the need for these additional blessings, although some say the yehi ratsones after amotzi with no additional blessings. We say the blessings "fruit of the tree" and "fruit of the earth" only once, some others repeat them for each food.)

These foods are:

APPLE DIPPED IN HONEY • MANSANA • תפוחים

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה.
מְרֵאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרֵית הַשָּׁנָה

May it be Your will, Lord our God, God of our fathers, that the coming year be renewed for us as good and sweet one, from its beginning until its end.

Ladino: Sea voluntad delante de ti adonai nuestro dios y dios de nuestros padres ke se renove sobre nozotros anyada buena y dulce de presipio de el anyo y asta kavo de el anyo.

"וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אֲכֹלוּ מִשְׂמָנִים וּשְׂתוּ מִמְּתֻקִּים וְשַׁלְּחוּ מְנוֹת לְאִין נֶכּוֹן לוֹ כִּי-קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאֲדֹנָינוּ וְאֵל-תַּעֲצְבוּ
כִּי-הַדָּת יְהוָה הִיא מְעֻזְכֶם"

And Nehemiah said to them, go, eat rich dainties and drink sweet drinks, and send portions to him who has nothing ready, for today is holy to our Lord. Grieve not, for the joy of the Lord is your strength. (Nehemia 8:10)

Ladino: I Nehemiah les dicho: va, kome komida rika i bividias dulces, i enbia porsyones a el que no tiene nada tamam, porque la dia es santo para nuestro Adonai. No te afriyas, porque la alegria del Adonai es tu fortaleza.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who creates the fruit of the tree.

LEEK • PRASSA • כרתי

(karti, the Hebrew word for leek, sounds like the Hebrew word for cut down, karet)

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיִּכְרְתוּ אוֹיְבֶיךָ וְשׂוֹנְאֶיךָ וְכָל מְבַקְשֵׁי רַעַתְנוּ:
תְּרוֹם יָדְךָ עַל צָרֶיךָ. וְכָל אוֹיְבֶיךָ יִכָּרְתוּ

May it be Your will, Lord our God, God of our fathers that You "cut off" our enemies and foes and all who seek evil for us.
"Your hand shall be raised above your oppressors, and all your enemies shall be cut down." (Micah 5:8)

[De Sola Pool: Like as we eat this leek, may our luck never lack in the year to come.]

Ladino: Sea voluntad delante de ti adonai nuestro dios y dios de nuestros padres ke se tajen tus enemigos y tus aboresyentes y todos bushkantes nuestro mal. Enaltese tu mano sobre tus angustiadores y todos tus enemigos seran tajados.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who creates the fruit of the earth.

(karti, the Hebrew word for leek, sounds like the Hebrew word for cut down, karet)

BEETS (or SPINACH) • KUCHUNDURYA (or SPINAKA) • סלקא

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שישתלקו איביך ושוונאיך וכל מבקשי רעתנו
סורו ממני כל-פעלי און כי-שמע יי קול בכיי
סורו צאו משם. טמא אל תגעו. צאו מתוכה. הברו נשאי כלי יי

May it be Your will, Lord our God, God of our fathers that You remove our enemies and foes and all who seek evil for us. "Turn away from me, all you workers of iniquity, for the Lord has hearkened to the voice of my weeping." "Turn away, get out of there, touch no unclean one; get out of its midst, purify yourselves, you who bear the Lord's vessels." *Psalms 6:9, Isaiah 52:11*
[De Sola Pool: As we bite this beet, may those who in the past have beaten us or sought our harm beat to cover in the coming year]

Ladino: Sea voluntad delante de ti adonai nuestro dio y dio de nuestros padres ke se aparten tus enemigos y tus aboresyentes y todos bushkantes nuestro mal. Tiradvos de mi todos ovrantes tortura ke oyo adonai boz de mi yoro tiradvos tiradvos salid de ayi enkanado non tokesh salid de entre eya se-ed limpyos yevantes armas de adonai.
(*selek*, the Hebrew word for beet, sounds like the Hebrew word for remove, *salek*. *silka* is the Aramaic word for spinach, so some use spinach instead, the tamudic source having been written in Aramaic.)

DATES • DATILES • תמרי

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שיתמו איביך ושוונאיך וכל מבקשי רעתנו
יתמו חטאים מן-הארץ. ורשעים עוד אינם. ברכי נפשי את-יי הללויה: ובחסדך תצמית איבי. והאבדת כל-
צררי נפשי. כי אני עבדך

May it be Your will, Lord our God, God of our fathers that You remove our enemies and foes and all who seek evil for us. "Sinners will be destroyed from the earth and the wicked will be no more; my soul, bless the Lord. Halleluyah." "And with Your kindness, You shall cut off my enemies, and You shall destroy all the oppressors of my soul, for I am Your servant." *Psalm 104:35, Psalm 143:12*

[De Sola Pool: As we eat this date, may we date the new year that is beginning as one of happiness and blessing, and peace for all men.]

Ladino: Sea voluntad delante de ti adonai nuestro dio y dio de nuestros padres ke se atemen tus enemigos y tus aboresyentes y todos bushkantes nuestro mal. Se atemen pecadores de la tierra y malos mas non aiga. Bendize mi alma a adoni y kon tus mercedes tajaras mis enemigos y depiedreras todos angustiadores de mi alma ke yo tu syervo.

(*tamar*, the Hebrew word for date sounds like the Hebrew word for cease, *tam*.)

PUMPKIN, GOURD OR SQUASH • KALAVASA • קרא

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שתקרע רע גור דיננו ויקראו לפניך זכיותינו

May it be Your will, Lord our God, God of our fathers that any bad decree be torn up and that our merits be read before You.

[De Sola Pool: May the coming year grow as a gourd in fullness of blessing. In the year to come, if enemies gird at us, mayest Thou guard us as we eat this gourd.]

Ladino: Sea voluntad delante de ti adonai nuestro dio y dio de nuestros padres ke arazges malisya de setensya de nuestro juzgo y ke se melden delante de ti nuestros zachuyot.

(*Kara*, the Hebrew word for gourd or squash, sounds like the Hebrew word for tear or rend, *kara*)

Seder Seudat Rosh Hashanah • Yehi Ratsones

BLACK EYED PEAS • FIJONES • רוביא

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שירבו זכותינו (פרוביא)

May it be Your will, Lord our God, God of our fathers that our merits increase (like black-eyed peas).

Ladino: Sea voluntad delante de ti adonai nuestro dio y dio de nuestros padres ke se menchuan nuestro zachuyot.

(*rubyah*, the Hebrew word for black-eyed peas, sounds like the Hebrew word for increase, *yirbu*)

POMEGRANATE • MANGRANA • רמון

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שירבו זכותינו כרמון

May it be Your will, Lord our God, God of our fathers, that our merits increase like the (many) seeds of the pomegranate.

Ladino: Sea voluntad delante de ti adonai nuestro dio y dio de nuestros padres ke arazges malisya de setensya de nuestro juzgo y ke se melden delante de ti nuestros zachuyot.

FISH • PESHKADO • דגים

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שנפרה ונרבה כדגים ותשגח עלן בעינא פקיקא

May it be Your will, Lord our God, God of our fathers that we be fruitful and multiply like fish.

Ladino: Sea voluntad delante de ti adonai nuestro dio y dio de nuestros padres ke nos sea fructífera y se multiplican como los peshkados.

FISH or SHEEP HEAD (or Cow Tongue) • ראש כבש

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שנהיה לראש ולא לזנב: ותזכור לנו אילו של יצחק

May it be Your will, Lord our God, God of our fathers, may we be the head and not the tail (*Deuternonomy 28:13*) (leaders and not followers). And remember for us the courage of Isaac.

Ladino: Sea voluntad delante de ti adonai nuestro dio y dio de nuestros padres ke seiamos por kavesera y non por cola. Y acodra a nozotros su barvez de yitzchak nuestro padre.